D
GB
F
NL
S
I
E
P

4000/5 Inox Art. 1479

D	**Gebrauchsanweisung** Tauch-Druckpumpe
GB	**Operating Instructions** Submersible Pressure Pump
F	**Mode d’emploi** Pompe immergée pour arrosage
NL	**Gebruiksaanwijzing** Dompel-druckopvoerpomp
S	**Bruksanvisning** Dränkbar Tryckpump
I	**Istruzioni per l’uso** Pompa sommersa a pressione
E	**Manual de instrucciones** Bomba sumergible a presión
P	**Instruções de utilização** Bomba submersível de pressão
DK	**Brugsanvisning** Dyk-/trykpumpe

Bomba submersível de pressão 4000/5 Inox GARDENA

Bem vindo ao jardim da GARDENA ...

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções a fim de se familiarizar com a bomba submersível de pressão, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.

Por motivos de segurança, a bomba submersível de pressão não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de utilização.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba submersível de pressão GARDENA

Finalidade

As bombas submersíveis de pressão GARDENA foram concebidas para uso privado em sua casa e no jardim. As bombas submersíveis de pressão devem ser utilizadas predominatemente para tirar água limpa a partir de poços, minas ou outros reservatórios de água ou ainda para fornecimento de água para equipamentos e sistemas de rega.

Substâncias a serem bombeadas

Deve-se bombear apenas águas limpas com esta bomba submersível de pressão.

A bomba submersível de pressão pode ser uasada em furos de água desde que o diâmetro interno mínimo seja de 130 mm (5″). A bomba pode ser imergida completamente (encapsulamento estanque à água), podendo ser submersa até 14 m na substância a bombear.

A observar

Não devem ser bombeados com esta bomba líquidos ácidos, inflamáveis (ex. petróleo, gasolina, etc.), gordurosos, oleosos e comidas. A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.

P

2. Para a sua segurança

Interruptor de protecção

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis de pressão em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba submersível de pressão mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

Ligação à rede eléctrica

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H07 RNF. O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

O cabo da corrente electrica das bombas submergiveis de pressão deve ser ligado a uma tomada que esteja posicionada a uma altura máxima de 1,10 m (apartir do solo). Tenha em conta que o cabo val em direcção ao solo.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica para transportar ou pendurar a bomba. Parta submergir ou içar/segurar a bomba use a corda.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

inspecção visual

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

Observe sempre se a bomba esta 20 cm abaixo do nível da água durante o fucionamento.

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

Instruções de utilização

→ Antes da colocação em serviço, desimpeça a tubagem de saída.

O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste, assim deve ser evitado. A bomba deve ser imediatamente des-ligada quando já não ouver mais líquido para bombear.

A bomba não deve funcionar mais de 10 minutos com a saída de água tapada.

→ Observe a altura máxima.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento.

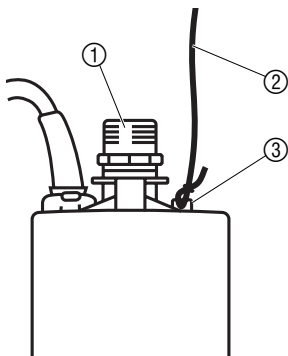
Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de agua tem de ser cumpridas as prescricoes sanitarias especificas do pais para impedir a recirculacao de agua nao potavel.

➔ Consulte um tecnico sanitario.

Protecção térmica do motor

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se à automaticamente (razões e soluções à ver 6. Avarias).

3. Colocação em funcionamento

Ligação da mangueira:

A rosca da bomba é de 33,3 mm (G 1″) e pode facer ligação com o **sistema de mangueiras GARDENA** de 13 mm (1/2″), 19 mm (3/4″) e também com as de 15 mm (5/8″).

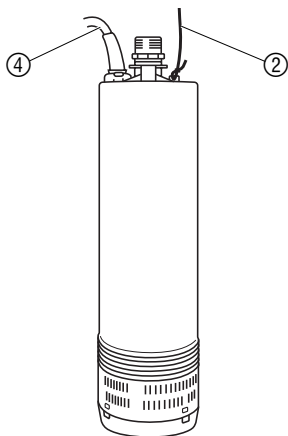
1. Atarraxe da ligação ① à saida da bomba, apertando-a manualmente, até que o anel vedante faça um contacto perfeito.
2. Conecte a mangueira à peça de ligação da bomba ①.

Melhores resultados são atingidos com mangueiras de 19 mm (3/4″), em ligação com o **sistema "Profi" GARDENA** (ex. **Art. Nº 1752**) ou com mangueiras de 25 mm (1″) com as respectivas ligações.

Quando ligar simultaneamente varias mangueiras ou acessórios, nós recomendamos-lhe a nossa válvula de 2 vias ou o distribuidor de água de 4 vias (**Art. Nº 1210/1194)** que podem ser directamente enroscadas na rosca da bomba ①.

Prenda a corda de fixação na bomba:

➔ Aplique a corda ② nos oroficios indicados para tal ③.

4. Utilização

Para que a bomba aspire, a altura da água a aspirar deve ter, no mínimo, 20 cm.

1. Submergir sempre la bomba usando a corda ②.
   A bomba não deve ser acente no fundo do local de operação, deve ficar suspença e segura à corda a uma altura mínima de 30 cm acima do solo.
2. A corda ② deve estar sempre bem amarrada.
3. Quando usar a bomba em poços ou minas de grande profundidade (mias e 5 m), o cabo da corrente eléctrica ④ deve ser seguro à corda ② por meio de ganchos.
4. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ④ na tomada da rede eléctrica.

5. Limpeza

As bombas GARDENA funcionam bastante tempo sem manutenção.

Limpeza do crivo de entrada e da base de aspiração:

Atenção! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

➔ Antes de limpar o pé de aspiração, retire a bomba da rede.

1. Pressione os 3 dispositivos de engate posterior ⑤ (p. ex. com uma chave de fendas) e retire da bomba a parte inferior da base de aspiração ⑥.
2. Limpe a base de aspiração e o crivo de entrada.
3. Volte a encaixar a parte inferior da base de aspiração ⑥ com o crivo de entrada na bomba até os 3 dispositivos de engate posterior ⑤ ficarem presos.

Por razões de segurança uma turbina danificada só pode ser trocada pelo representante GARDENA.

6. Avarias

Problema	Causa provável	Solução
Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado.	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	➔ Abra a saída se pressão (ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	➔ Espere no máximo 60 segundos até a bomba evacuar automáticamente o ar pela válvula de saída. Se necessario desligue e ligue novamente a bomba.
	Base de sucção obstruida.	➔ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	➔ Coloque a bomba mais fundo.
Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento.	Bomba desligou-se automáticamente devido ao sobre aquecimento.	➔ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Não há corrente eléctrica.	➔ Verifique os fusíveis e ligações eléctricas.

P

Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento.	Partículas de sujidade estam bloqueadas na base de sucção.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).
A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento.	Base de sucção obstruida.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).

Atenção!

Reparações eléctricas devem ser apenas feitas pelo representante GARDENA.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

7. Colocação fora de serviço

Armazenagem

Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

Destino:
(de acordo com RL 2002/96/EC)

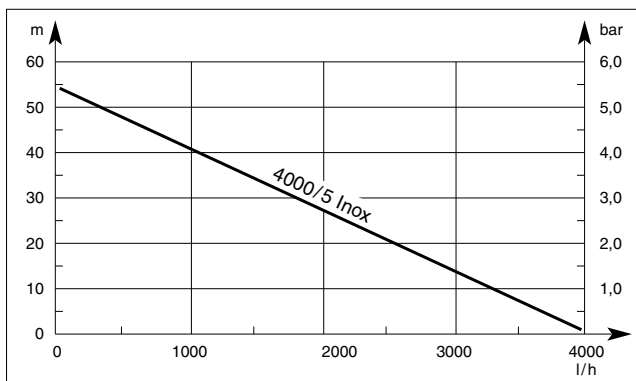
Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

8. Dados técnicos

Tipo	**4000/5 Inox (Art. 1479)**
Potência	1000 W
Capacidade débito máxima	4000 l/h
Pressão máxima	5,5 bar
Altura máxima de sucção	55 m
Altura máxima de escoamento	14 m
Cabo da corrente eléctrica	15 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	33,3 mm (G 1″)
Nível mínimo de água para funcionamento	20 cm
Peso aprox.	11,5 kg
Corda de fixação	15 m
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C
Voltagem / frequência de rede	230 V / 50 Hz
Nível de ruído L_{WA}[1)]	46 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

P

Características de performance

9. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- A turbina sendo peça de desgaste não está coberta pela garantia.

Peças de desgaste (p.ex.) não são abrangidas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.
A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

P

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho: Bomba submersível de pressão

Tipo: 4000/5 Inox

Art. Nº: 1479

Directrizes da UE: Directrizes para maquinaria 98/37/CE
Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE
Directiva para baixa voltagem 2006/95/CE
Directiva 93/68/CE

Harmoniosas NE: NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1
NE 60335-2-41

Ano de marcação pela CE: 2001

Ulm, 15.08.2001

Thomas Heinl
Director Técnico

P

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary
GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucureşti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина
ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA
Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1479-20.960.03/0207